

**MAKNA SOSIAL DALAM KATA PANGGILAN:
KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI DALAM
KOMUNITI BAHASA MELAYU SAMBAS**
*(SOCIAL MEANING IN ADDRESS FORMS:
AN ETHNOGRAPHIC STUDY OF COMMUNICATION IN
THE SAMBAS MALAY COMMUNITY)*

Endang Susilawati
Asmah Haji Omar
Universiti Malaya

Abstrak

Merujuk pada konsep-konsep tentang penggunaan bentuk panggilan yang bersifat dinamik mengikut konteks, penyelidikan ini mengambil berbagai-bagai konteks peristiwa komunikasi formal dan tak formal dengan latar belakang situasi hubungan sosial kekeluargaan, kejiranan dan rakanan. Kajian ini mempunyai dua objektif. Pertama, untuk menganalisis sistem panggilan yang berlaku dalam komuniti bahasa Melayu Sambas (BMS) mengikut konteks peristiwa komunikasi formal dan tak formal. Kedua, untuk mentafsir makna sosial yang wujud akibat penggunaan bentuk panggilan berdasarkan konteks tersebut. Model analisis yang digunakan ialah pendekatan etnografi komunikasi (*ethnography of speaking*). Kajian lapangan dengan perakaman peristiwa tuturan dan temu bual tak berstruktur diterapkan dalam penyelidikan ini. Hasil dapatan penyelidikan menunjukkan bahawa bentuk panggilan dalam komuniti BMS mengambil berbagai-bagai bentuk kelas kata. Secara am, penggunaan bentuk panggilan itu mewujudkan makna rujukan kedudukan, pangkat, usia serta gender orang yang dipanggil serta bentuk hubungan dengan

orang yang memanggil. Adapun berdasarkan konteks, makna penggunaan bentuk panggilan itu boleh bertukar menjadi makna-makna sosial yang bervariasi. Makna-makna tersebut berhubung kait dengan nilai-nilai atau norma-norma yang berkenaan dengan kewujudan struktur dan sistem kekeluargaan serta sistem sosial yang berlaku dalam komuniti BMS. Secara khas, nilai-nilai tersebut meliputi norma-norma keformalan, kesopanan, penghormatan atau penghargaan, norma-norma yang berkenaan dengan ciri-ciri kekeluargaan (*in-group*) serta norma-norma yang berkenaan dengan jarak hubungan (*out-group*). Nilai-nilai lainnya adalah yang berkenaan dengan suasana hati dan fikiran penutur semasa peristiwa komunikasi itu berlangsung seperti suasana kemesraan atau keintiman, kemarahan, kesayangan, hubungan setakat kenal atau baru kenal, serta nilai-nilai pembelajaran dalam berbudi bahasa (*membahasekan* anak).

Kata Kunci: kata panggilan, konteks, makna sosial, etnografi komunikasi.

Abstract

*With reference to the concepts of dynamic usage of address forms in context, this research takes various formal and informal communicative events within the social contexts of kinship, neighbourhood, and friendship. It has two objectives. The first is to conduct a contextual analysis of the system of address used in the Sambas Malay speech community. The second is to interpret the social meanings implied from the usage of the address forms in such contexts. The analysis model applied is the ethnography of communication approach, and uses field study of speech events obtained through recordings and unstructured interviews. The findings show that the address forms in the Sambas Malay speech community take various word classes. In general, the usage of address forms implies the referential meanings of status, position, age and gender of the addressee, as well as his/her role or relationship to the addresser. However, the meaning in context can change depending upon social meaning. Those meanings are related to the values and norms which refer to the structure and system of kinship, as well as the social system that exists in the Sambas Malay speech community. Specifically, those values include the norms of formality, politeness, and respect, and those that deal with kinship characteristics (*in-group*), as well as social distance (*out-group*). The other values are related to*

mood, such as intimacy, dissatisfaction, endearment, new acquaintance and the values of language manners taught to children.

Keywords: Terms of address, context, social meaning, ethnography of communication.

Pengenalan

Penggunaan kata atau bentuk panggilan dalam suatu peristiwa komunikasi tidak berlaku secara statis melainkan bersifat dinamis. Pada seseorang, selalunya wujud beberapa bentuk panggilan sesuai dengan siapa dia sedang berkomunikasi, dalam hubungan apa, dalam situasi serta dalam suasana hati yang bagaimana. Dengan perkataan lain, latar belakang konteks amat berkesan pada pilihan yang mana satu bentuk panggilan yang boleh berlaku dalam situasi berkenaan. Kajian-kajian lepas tentang kata panggilan dalam banyak bahasa pada amnya bertumpu pada kajian penggunaannya secara statis dan hanya sedikit yang membincangkan konteks. Oleh itu, kajian ini memberikan tumpuan pada analisis konteks sebagai latar belakang pilihan kata panggilan.

Kajian ini bertumpu pada penggunaan bentuk panggilan yang berlaku dalam komuniti bahasa Melayu Sambas (seterusnya akan digunakan singkatan BMS untuk merujuk kepada istilah bahasa Melayu Sambas) yang tinggal di Kabupaten Sambas, Kalimantan Barat Indonesia. Bentuk-bentuk panggilan yang wujud dalam komuniti ini bervariasi, terdiri daripada berbagai-bagai bentuk kata, sama ada yang berasal daripada BMS itu sendiri ataupun yang diserap daripada bahasa-bahasa lain.

Sistem panggilan selalunya berhubungkait dengan sistem sosial budaya komuniti berkenaan. Faktor-faktor sosial budaya yang memberikan kesan kepada penggunaan kata panggilan antara lain ialah faktor perbezaan tingkat usia, tingkat generasi, perbezaan gender, serta kedudukan atau hubungan peranan antara penutur yang terlibat (sila rujuk Brown dan Ford, 1966; Lambert dan Tucker, 1976). Selain itu, sistem panggilan juga ditentukan oleh *repertoire* penutur. Bahkan pilihan itu merupakan pilihan mana suka oleh tiap-tiap individu (Amat Juhari

Bin Moain, 1989; Luong (1990); Keshavarz, 2001; Afful, 2007; Mohammad Aliakbari dan Arman Toni, 2008).

Penggunaan kata panggilan selalunya berlangsung dalam suatu peristiwa komunikasi yang melibatkan orang-orang dengan hubungan peranan tertentu. Untuk menetapkan siapa mesti dipanggil apa, si penutur mesti mengambil kira berbagai-bagai faktor sosial sebagaimana telah disebutkan di atas. Selain itu, si penutur juga perlu mengenal pasti faktor-faktor yang berkenaan dengan situasi sosial dan peristiwa komunikasi sebagai konteks.

Lebih lanjut dijelaskan bahawa dalam satu kumpulan bentuk panggilan dalam sebarang bahasa, terdapat sub-sub bahagian kata yang menjadi pilihan. Hal ini berkaitan dengan ciri-ciri konteks yang berkenaan dengan bagaimana situasi komunikasi berkenaan berlangsung, siapa yang terlibat serta dalam hubungan apa, serta tempat di mana komunikasi itu berlangsung. Secara khas, faktor-faktor konteks yang mengesankan pilihan tersebut antara lain ialah keadaan situasi komunikasi, sama ada formal, tak formal atau pun gurauan, komposisi orang-orang yang hadir atau yang dirujuk, situasi budaya yang penting seperti situasi pernikahan dan festival-festival. Selain itu, ialah faktor usia si penutur, situasi tempat misalnya di rumah, status hubungan seumpama hubungan kekeluargaan, rakanan dan sebagainya (Tyler, 1972; Luong, 1990; Dickey, 1997; Keshavarz, 2001, Afful, 2007). Dengan perkataan lain, analisis ciri-ciri konteks boleh menjelaskan latar belakang mengapa dan bagaimana penggunaan suatu bentuk panggilan berlaku serta apa makna sosial yang wujud daripada bentuk panggilan tersebut.

Dalam pada itu, latar belakang konteks dikatakan boleh menjelaskan makna sosial yang terkandung dalam satu pilihan bentuk panggilan. Makna-makna sosial tersebut menggambarkan bagaimana penutur memandang siapa dirinya, siapa orang yang disapa, apa hubungan yang wujud antara mereka, serta apa yang difikirkannya apabila dia mengucapkan perkataan itu (Parkinson dalam Winchartz, 2001). Dengan demikian, konteks boleh menyebabkan makna sosial yang wujud daripada bentuk panggilan itu menjadi berlainan dengan makna rujukan yang sebenar. Makna-makna sosial yang diisyaratkan dalam suatu tuturan yang digunakan dalam konteks merupakan representasi nilai-nilai sosial yang

berkaitan dengan tempat dan waktu (*setting*), latar belakang pengetahuan penutur, serta bentuk dan isi mesej yang disampaikan dalam suatu lakuan tuturan (Bloom dan Gumperz, 1972, p.417).

Dalam perkaitan ini, Winchart (2001) telah memperluas makna sosial daripada penggunaan kata ganti nama diri kedua, yang pada awalnya hanya mengikut model dua dimensi – makna kekuasaan dan makna kesolideran (Brown dan Gilman, 1960; Brown dan Ford, 1966) – menjadi 25 macam makna sosial, yang antara lain berkaitan dengan usia, kedewasaan, kemarahan, keangkuhan, kewenangan, kedekatan, harga diri, jarak, kekerapan berhubung, kesantunan, dan lain-lain.

Merujuk pada konsep-konsep tersebut, kajian ini mempunyai dua objektif. Pertama adalah untuk menganalisis sistem panggilan yang berlaku dalam komuniti bahasa Sambas mengikut konteks beberapa jenis peristiwa komunikasi. Kedua adalah untuk mentafsir makna sosial yang wujud daripada pilihan penggunaan bentuk panggilan berdasarkan konteks tersebut. Adapun model analisis yang sesuai digunakan ialah pendekatan etnografi komunikasi atau *ethnography of speaking* oleh Dell Hymes (1972). Pendekatan ini berkaitan dengan situasi-situasi, penggunaan, pola-pola dan fungsi-fungsi daripada suatu percakapan sebagai suatu aktiviti dengan cara yang tersendiri (dalam Fasold, 1996, p.39). Untuk itu, data rakaman peristiwa tuturan dan studi lapangan serta temu duga tak berstruktur dengan para informan kunci diperlukan.

Analisis data dilakukan dengan mengambil kira komponen-komponen komunikasi yang menjadi latar belakang atau konteks peristiwa komunikasi secara komprehensif. Analisis tiap-tiap komponen ini amat penting untuk menjelaskan makna bahasa dalam konteks sosial budaya. Dalam perkaitan ini, Hymes telah pun mencadangkan sekurang-kurangnya 15 komponen komunikasi, yang kemudian dikemaskan menjadi lapan komponen (*setting, participants, ends, act sequence, key, instrumentalities, norms of interaction, and genre*) yang dikenal dengan istilah *mnemonic* 'SPEAKING' (Hymes, 1972, p.59). Selain itu, terdapat tiga konsep sebagai unit analisis yang perlu difahami dalam pendekatan ini, iaitu 'situasi komunikasi' (*communicative situation*), 'peristiwa komunikasi' (*communicative event*) dan konsep 'lakuan komunikasi' (*communicative act*).

Ketiga-tiga konsep tersebut merupakan rujukan untuk menetapkan kekangan konteks yang boleh menjelaskan bagaimana sistem panggilan dalam komuniti BMS berlaku. Oleh itu, dalam penyelidikan ini diambil beberapa situasi dan peristiwa komunikasi formal dan tak formal dengan latar belakang hubungan sosial kekeluargaan, kejiranan dan hubungan rakanan. Situasi komunikasi formal contohnya ialah upacara-upacara pernikahan, upacara meraikan hari-hari besar keagamaan, mesyuarat jawatan kuasa dan mesyuarat pengerusi suatu desa atau kampung atau pun suatu kawasan kejiranan (*Rukun Tetangga* atau *Rukun Warga*). Situasi komunikasi tak formal contohnya ialah percakapan atau perbualan oleh ahli-ahli keluarga; perbualan atau gurauan-gurauan antara sesama rakanan kerja atau rakanan sepermainan.

Kedua-dua macam situasi komunikasi formal dan tak formal selalunya menghadirkan berbagai-bagai peristiwa komunikasi yang bersifat formal dan tak formal pula. Contoh peristiwa-peristiwa komunikasi tersebut antara lain ialah ucapan salam, alu-aluan atau lain-lain ucapan, ceramah, diskusi, soal jawab, perbincangan atau perbualan, gurauan dan sebagainya. Adapun orang-orang yang terlibat dalamnya juga mempunyai hubungan peranan yang berbagai-bagai. Dengan demikian, latar belakang konteks situasi dan peristiwa komunikasi amat berkesan dalam menentukan penggunaan bentuk panggilan.

Komuniti Bahasa Melayu Sambas

Komuniti bahasa (*speech community*) ditakrifkan sebagai suatu komuniti yang berkongsi aturan untuk berkelakuan, untuk mentafsirkan tuturan, dan aturan untuk mentafsirkan sedikitnya satu ragam bahasa (Hymes, 1972). Yang dimaksudkan dengan berkongsi (*shared*) di sini ialah berkongsi dalam berbagai-bagai perkara, antara lain berkongsi bentuk dan penggunaan bahasa, batas-batas politik dan geografi, konteks daripada interaksi, sikap dan nilai berkenaan dengan bentuk-bentuk bahasa, berkongsi pemahaman sosial budaya, anggapan (*presupposition*) atau bahkan ciri-ciri fizikal. Savile-Troike (2006). Komuniti BMS ialah suatu kelompok penutur atau *speech community* dengan ciri-ciri dimaksud, khasnya mereka yang tinggal di persekitaran Kabupaten Sambas, suatu kawasan yang terletak di bahagian Utara Provinsi Kalimantan Barat, Indonesia.

Komuniti BMS yang dipilih sebagai subjek penyelidikan ini ialah orang-orang yang tinggal di daerah pedesaan atau di pinggiran kota atau yang lazim dipanggil ‘orang kampung’. Mereka dipilih berdasarkan pertimbangan wujudnya kerapatan hubungan di antara sesama mereka. Di samping itu, orang-orang kampung pada amnya masih mengekalkan hubungan baik antara sesama kaum dengan cara selalu berkomunikasi dan berkongsi dalam berbagai-bagai urusan serta sentiasa mengekalkan adat perpatih. Ciri-ciri sistem sosial yang wujud dalam komuniti BMS ini mencerminkan ciri-ciri masyarakat Melayu yang sebenar.

Struktur masyarakat desa adalah lebih sederhana dibandingkan dengan masyarakat kota. Hal ini disebabkan oleh struktur pemerintah desa yang sangat sederhana pula. Demikian pula yang berlaku pada desa-desa di kawasan Sambas. Selain terdapat beberapa pertubuhan sosial, ekonomi dan pemerintahan, terdapat segolongan orang desa yang dihormati dan disegani oleh masyarakat, seumpama pengarah atau ketua desa atau yang dipanggil ‘*Kepala Desa*’ atau ‘*Kepala Kampung*’ dan beberapa orang kenamaan dalam masyarakat yang dipilih atau dipercayai sebagai pengurus pertubuhan mesyuarat desa dan seumpamanya. Struktur masyarakat desa yang tidak begitu rumit juga mencerminkan sistem lapisan masyarakat desa yang kemas.

Tingkah laku dalam hubungan sosial dalam kalangan orang-orang Melayu Sambas dikawal oleh norma-norma dan nilai-nilai adat perpatih. Pepatah, pepatah-petitih merupakan tunjuk ajar yang mengandungi nilai-nilai yang diyakini bagi mengawal mereka mewujudkan kekekalan hubungan baik, sama ada hubungan dengan sesama makhluk, dengan Yang Khalik, ataupun dengan alam persekitaran. Nilai-nilai adat perpatih tersebut berasaskan nilai-nilai Islam sebagai sistem kepercayaan orang Melayu Sambas yang pada amnya beragama Islam (84.24%) (Sumber: Bakran Suni, 2009). Kawalan ini dikenal melalui pepatah “Adat bersendikan syarak, syarak bersendikan kitabullah”.

Kehidupan sosial masyarakat desa lebih bercirikan nilai-nilai kesolidaran atau persaudaraan. Orang-orang desa pada amnya menjunjung tinggi nilai-nilai gotong royong, bermuafakat, hidup sederhana, saling ambil peduli antara satu sama lain serta mengekalkan adat perpatih tempatan (Soleman B Taneko, 1986). Oleh itu, gotong

royong atau *belallê* merupakan ciri-ciri khas pergaulan sosial masyarakat Melayu Sambas pada amnya. Hal ini sesuai dengan pepatah “Yang berat sama dipikul, yang ringan sama dijinjing”. Amalan ini selalunya dijumpai dalam cara mereka mengerjakan ladang, sawah atau kebun. Demikian juga dalam cara mereka melaksanakan hajat atau gawai keluarga terutama untuk hajat perkahwinan, berkhatan, serta kenduri-kenduri lain. Perkongsian yang diamalkan tidak hanya terhad dalam berkongsi tenaga tetapi juga fikiran dan keperluan lain seumpama dana dan benda-benda lain.

Orang-orang desa di Sambas selalunya mengutamakan pemuafakatan dalam memutuskan sesuatu untuk kepentingan bersama, sebagaimana perbilangan “Bulat air kerana pembentung, bulat kata kerana muafakat” dan “Kalah muafakat menang muafakat, tuah manusia kerana muafakat” (Tarmizi Karim, 2003, p.25) dan “*Kurindan lulus leh jarum, rundingngan lulus leh maklum*” (Abdullatif Abu Bakar, 2001, p.289).

Dalam pada itu, sopan santun berbahasa ialah nilai yang perlu ditegakkan dan dikekalkan dalam hubungan sosial, sama ada dalam hubungan kekeluargaan ataupun dalam hubungan sosial yang lebih luas. “Bahasa menunjukkan bangsa” bermakna baik buruk tabiat seseorang boleh dinilai daripada caranya bertutur kata. “Budi elok basa setuju”, budi bahasa yang disukai adalah yang halus dan sopan. Sebaliknya, orang yang tidak pandai menjaga tutur kata dengan sepatutnya dikatakan orang yang tidak tahu berbahasa (BMS: ‘*nda’an tau bebase*). Orang-orang tua selalunya mengajar anak-anak untuk bersopan santun dalam berbahasa, terutama kepada orang yang lebih tua dan kepada orang yang dihormat. Demikian juga dalam cara-cara menggunakan kata-kata panggilan, harus mengikut pilihan yang sepatutnya untuk menunjukkan penghargaan dan kesopanan.

Ungkapan-ungkapan atau kata-kata perbilangan, pepatah-petitih dalam masyarakat Melayu kerap digunakan sebagai rujukan yang mencerminkan nilai-nilai dan norma-norma yang dikongsi bersama dan sebagai kawalan dalam pergaulan sehari-hari. Oleh itu, adat perpatih harus dipegang teguh oleh setiap anggota masyarakat apabila ingin menjadi orang yang baik, sebagaimana perbilangan berikut:

Mati biak ingngar sikampung, mati adat inngar sibangse.

(Mati anak bising sekampung, mati adat bising sebangsa/senegei)

Iddup dalam pekerti, matti dalam buddi.

(Hidup dalam pekerti, mati dalam budi)

Tau buddi ade utangnye, tau iddup ade tanggungannye.

(Tahu budi, ada hutangnya, tahu hidup ada tanggungjawabnya)

Bengkok kail nyangkut di insang, bengkok fi'il nyangkut berutang.

(Bengkok kail sangkut di insang, bengkok kelakuan sangkut berhutang)

(Abdul Latif Abu Bakar, 2001 p. 287)

Kata-kata perbilangan itu menunjukkan betapa adat perpatih harus dijunjung tinggi untuk mengatur pelbagai bentuk hubungan sosial, sama ada hubungan dengan sesama anggota keluarga, atau pun hubungan sosial yang lebih luas, seperti hubungan antara sesama kaum dan dengan orang luar kaum, antara pemimpin dan yang dipimpin, antara orang-orang yang berjiran, antara orang tua dan orang muda, antara lelaki dan perempuan, antara sesama rakanan sepekerjaan dan sebagainya.

Bentuk-bentuk Panggilan dalam Komuniti Bahasa Melayu Sambas

Bentuk panggilan atau kata panggilan dalam bahasa Inggeris dipanggil dengan istilah '*address form*' atau '*form of address*'. Bentuk panggilan yang berlaku dalam suatu komuniti bahasa adalah bervariasi (Fasold, 1996, p.16). Oleh itu, terdapat sejumlah cara berbeza dan tak terbatas yang boleh dijadikan rujukan mengikut hubungan orang yang memanggil dengan orang yang dipanggil, terpulang kepada faktor-faktor sosial, budaya, sejarah dan faktor-faktor situasi lainnya (Afful, 2007). Sebagai contoh, dalam komuniti bahasa Melayu di Malaysia, Brunei, Indonesia dan Thailand juga terdapat bentuk panggilan yang bervariasi. Selain kata ganti nama diri, bentuk-bentuk panggilan itu wujud dalam bentuk kata nama diri (ND), kata-kata gelaran, sapaan dan panggilan, rujukan kehormat, dan kata-kata panggilan daripada jenama kekeluargaan (JK) (Amat Johari Moain, 1989; Sumalee Nimmanupap, 1994).

Dalam komuniti BMS, khususnya, terdapat pula berbagai-bagai bentuk kata panggilan. Kata-kata tersebut meliputi kata ganti nama diri (GND) kedua (*kau, diri', kittak*). Dalam BMS, penggunaan kata ganti

nama diri kedua hanya digunakan oleh orang yang lebih tua kepada yang lebih muda. Selain itu, penggunaan kata ganti orang kedua ini juga berlaku antara orang-orang yang sebaya atau antara orang-orang yang memiliki kedudukan yang sejajar, contohnya antara sesama rakanan sekolah, sepermainan, rakanan kerja dan seumpamanya.

Bentuk panggilan lain adalah dalam bentuk kata nama (*nouns*) termasuk *common nouns* dan *proper nouns* (Brown dan Ford, 1966; Ervin Tripp, 1972; Amat Juhari Moain, 1985/1989; Luong, 1990). Beberapa kata nama (khas dan am) dalam bahasa Melayu juga digunakan sebagai kata panggilan (Asmah Haji Omar, 2008). Beberapa kata nama dalam BMS juga digunakan sebagai kata panggilan. Kata-kata tersebut antara lain berasal daripada JK seperti *bapak/ayah*, *ibu/umak*, *nenek/uwan* atau gelaran urutan kelahiran (*long*, *ngah*, *ude* dan seterusnya). Kata nama lainnya berupa rujukan status. Contohnya kepala kampung (*Pak Pung*), kepala Desa (*Pak Kades*), camat (*Pak Camat*), *penghulu* (*Pak Penghulu*), *Bu Bidan* (*midwife*), orang yang telah berhaji (*Pak Haji/Bu Hajjah*) dan sebagainya. Kata-kata tersebut digunakan sebagai panggilan kepada orang-orang tertentu yang mempunyai kedudukan atau status sosial berkenaan. Dalam pada itu, dikatakan bahawa pada masyarakat tertentu kata nama (*proper* atau *common nouns*) juga boleh menggantikan kata GND sebagai panggilan, tidak kira sama ada itu merujuk kepada diri pertama, kedua ataupun diri ketiga. Luong (1990) menamakan konsep ini sebagai kaedah dua dimensi, iaitu kedah *shifter vs non-shifter*. Sistem seumpama ini juga berlaku bagi komuniti BMS.

Selain bentuk-bentuk panggilan kata GND dan kata nama, juga terdapat beberapa kelas kata lain, iaitu berbagai-bagai bentuk rujukan kehormat dan gelaran-gelaran (Brown and Ford, 1966; Ervin-Tripp, 1972; Amat Juhari Moain, 1985; Luong, 1990; Ferguson, 1991; Sumalee Nimmanupap, 1994; Dickey, 1996; Keshavarz, 2001; dan Afful, 2007). Dalam bahasa Melayu, bentuk-bentuk rujukan ini terbahagi kepada rujukan kehormat, boleh berupa pewarisan dan kurniaan, rujukan gurauan dan lain-lain gelaran (Amat Juhari Moain, 1989; Dickey, 1996). Kata-kata rujukan dan gelaran kehormat pewarisan dan kurniaan selalunya hanya digunakan bagi memanggil atau menyapa orang-orang tertentu sahaja, iaitu bagi raja-raja atau keturunannya, orang-orang dengan tingkat sosial tinggi, pendidikan tinggi dan jenis pekerjaan terhormat. Bentuk-

bentuk rujukan kehormat ini selalunya digunakan untuk menyapa orang-orang yang mempunyai kedudukan sosial amat terhormat dan bersifat sangat formal.

Gelaran pewarisan 'Pangeran' merupakan satu gelaran kehormat yang diwariskan kepada ahli waris atau keturunan langsung raja-raja Kesultanan Sambas. Selain gelaran pewarisan ini, terdapat beberapa gelaran pewarisan yang digunakan sebagai kata nama diri, contohnya kata nama diri "Uray". Gelaran ini juga diberikan kepada orang-orang yang mempunyai hubungan darah dengan sanak keluarga Sultan Sambas. ND ini digunakan sebagai nama pertama (*first name*) sama ada untuk laki-laki (lk) mahupun perempuan (pr), contohnya dalam nama-nama diri *Uray Salam (lk)*, *Uray Arfan (lk)*, *Uray Muzdalifah (pr)*, dan sebagainya. Di samping itu, dikenali juga gelaran nama "Tan". Gelaran nama ini juga merujuk kepada orang yang bersangkutan paut dengan saudara mara kesultanan Sambas tetapi bukan dalam hubungan sedarah langsung dengan raja-raja Sambas, melainkan seperti gelaran penghargaan atau kurniaan oleh raja Sambas kepada orang-orang yang dianggap keluarga secara spiritual (*spiritual kinship*). Sehingga sekarang nama-nama diri dengan "Tan" (*Tan Husni*, *Tan Arifin*, *Tan Herlina*, dan seterusnya) masih dikekalkan oleh ahli waris keturunan orang-orang tersebut.

Selain gelaran kurniaan kerajaan ialah gelaran-gelaran akademik (ikhtisas). Di Indonesia terdapat beberapa gelaran ikhtisas mengikut bidang ilmu yang ditekuni seseorang dan mengikut peringkat pendidikan yang telah diperolehi. Gelaran-gelaran ini juga digunakan oleh orang-orang dalam komuniti BMS. Contohnya gelaran Profesor (Prof.) ialah gelaran tertinggi bagi seorang ahli bidang ilmu tertentu seperti Profesor di bidang sains, kebudayaan, di bidang hukum atau undang-undang dan sebagainya. Selain itu, terdapat gelaran Doktor, iaitu gelaran kepada orang yang telah lulus peringkat pendidikan pasca sarjana atau pascasiswazah yang tertinggi (Strata 3 atau S3) dalam bidang ilmu tertentu. Bagi gelaran sarjana, terdapat beberapa kata gelaran mengikut bidang keilmuan tertentu. Contohnya Sarjana Hukum (SH), Sarjana Sastera (SS), Sarjana Teknik (ST) atau Insinyur (Ir), Sarjana Sosial (S.Sos) atau Doktorandus (Drs.) berlaku bagi lelaki dan Doktoranda (Dra.) bagi perempuan, Sarjana Pendidikan (S.Pd.), Dokter (dr.) untuk ahli perubatan dan sebagainya. Sebahagian gelaran akademik ini diucapkan atau

dituliskan di depan dan sebahagian lagi di belakang nama diri. Gelaran ini pada amnya tidak digunakan sebagai panggilan atau sapaan dalam pergaulan sehari-hari melainkan hanya digunakan dalam situasi atau peristiwa komunikasi formal dan lebih lazim digunakan dalam tulisan.

Selain kata-kata rujukan dan gelaran kehormat yang selalunya bersifat formal, terdapat pula gelaran atau jolokan yang bersifat olok-olokan. Gelaran ini pada amnya digunakan untuk menunjukkan hubungan yang intim atau mesra antara penutur yang terlibat atau disebabkan oleh pertukaran situasi, misalnya daripada serius menjadi gurauan atau mengikut *mood* (Dickey, 1997; Afful, 2007).

Dalam kalangan orang Melayu juga kebiasaan memanggil dengan cara menggunakan gelaran-gelaran yang merujuk kepada keadaan fizikal seseorang, contohnya 'Si Panjang' untuk orang yang bertubuh tinggi, 'Si Pendek' untuk yang bertubuh pendek, 'Si Gemuk' untuk yang berbadan gemuk, dan seterusnya (Asmah Haji Omar, 2013). Gelaran semacam ini juga digunakan untuk merujuk kepada sifat-sifat tertentu atau kebiasaan-kebiasaan daripada seseorang. Bentuk-bentuk gelaran semacam ini juga wujud dalam komuniti BMS, sebagaimana contoh berikut ini:

- Si Landuk* (dari kata pelanduk) untuk anak yang cerdik atau cerdas.
- Si Tuyak* atau *Si Bungol* untuk anak atau orang yang kurang cerdas.
- Si Dajjal* untuk anak yang nakal.
- Si Bogoh* untuk anak yang kuat atau banyak makan.

Bentuk-bentuk gelaran ini selalunya terus melekat pada diri orang itu hingga dia dewasa (tua), khasnya untuk gelaran yang menunjukkan sifat-sifat positif. Panggilan itu boleh digunakan bersamaan dengan gelaran urutan kelahiran, sebagai contoh ialah panggilan '*Itam Landuk*' atau '*Usu Landuk*'.

Selain bentuk-bentuk panggilan yang telah disebutkan di atas, JK juga kerap digunakan sebagai panggilan dalam komunikasi antara peribadi. JK ini tidak hanya lazim digunakan dalam konteks hubungan persanakan tetapi juga di luar konteks hubungan persanakan. Merujuk pada kajian-kajian yang lepas, didapati bahawa JK dalam suatu komuniti bahasa berhubung kait dengan sistem kekeluargaan/persanakan yang berlaku

dalam komuniti tersebut. JK mendapat beberapa istilah dalam bahasa Inggeris, iaitu *kin term*, *kinship term* atau *relationship term* (Murdock, 1949; Buchler and Selby; 1968; Tyler, 1972; Keesing 1975; Radcliffe-Brown, 1980).

Klasifikasi JK dalam bahasa-bahasa selalunya dilakukan berasaskan bentuk hubungan dalam keluarga, sama ada hubungan ikatan darah (*consanguinal*) atau pun ikatan perkahwinan (*affinal*). Terdapat beberapa sistem kekeluargaan mengikut perhubungan darah, iaitu menganut garis keturunan nisab bapa (*paternal*), nisab ibu (*maternal*) ataupun kedua-dua nisab (*bilateral* atau *double descent*) (Murdock, 1949; Keesing, 1975; Radcliff-Brown, 1980). Mengikut sistem perhubungan darah ini, garis hubungan terbahagi mengikut garis peringkat generasi (*lineal*)¹ ataupun mengikut hubungan garis sejajar ke hala dua sisi (*collateral*)², contohnya saudara adik-beradik, saudara sepupu dan adik-beradik ayah dan ibu (Keesing, 1975).

Selain itu, JK juga menunjukkan kewujudan hubungan kekeluargaan kerana hubungan perkahwinan (*affinal*). Dalam bahasa Melayu, hubungan ini dikenali pula dengan istilah keluarga ipar atau semenda. Dalam komuniti BMS, dikenali sebagai istilah keluarga sedarah dan keluarga semenda. Orang-orang Melayu Sambas menggolongkan kedua-dua jenis hubungan ini sebagai keluarga dekat (sila rujuk Djamour, 1979 dan Banks, 1983). Pendek kata, pengelasan pada JK menggambarkan bagaimana simbol-simbol linguistik boleh menggambarkan struktur dan fungsi dalam organisasi masyarakat, khususnya dalam organisasi sosial kekeluargaan.

Selain terdapat sejumlah JK yang merujuk pada tiap-tiap kedudukan seseorang dalam keluarganya, dalam keluarga orang Melayu Sambas terdapat rujukan khas. Dalam kajian ini, istilah rujukan itu dipanggil dengan gelaran urutan kelahiran (GUK). Gelaran ini diberikan kepada

¹ *Lineal relatives are father, mother, grandparents* (Keesing, 1975, p. 102).

² *The criterion of collaterality rest on biological fact that among consanguinal relatives of the same generation and sex, some will be more closely akin to Ego than others. A direct ancestor, for example, will be more nearly related than his sibling or cousin, and a lineal descendant than the descendant of a sibling or cousin* (Murdock, 1949, p. 103) ...and collateral relatives (father's brother, mother's sister, father's father's brother, etc. (Keesing, 1975, p. 102).

anak-anak sesuai dengan urutan kelahiran mereka, sebagaimana yang berlaku dalam keluarga Melayu pada amnya (Asmah Haji Omar, 2009, p.42). Dalam keluarga komuniti BMS terdapat GUK dengan pola-pola yang bervariasi, berlainan satu dengan yang lain. Berikut ini ialah senarai GUK yang menunjukkan wujud keragaman tersebut. Pola pemberian GUK dimaksudkan adalah sebagai berikut:

Jadual 1: Keragaman GUK dalam Keluarga Melayu Sambas

Urutan Kelahiran	Keluarga A	Keluarga B	Keluarga C	Keluarga D	Keluarga E
Pertama	(A)Long	(A)Long	(A)Long	(A)Long	(A)Long
Kedua	(A)Ngah	(A)Ngah	(A)Ngah	(A)Ngah	(A)Ngah
Ketiga	Udê	Udê	Udê	Udê	Udê
Keempat	(U)Ning	(U)Ning	(U)Ning	(A)Cik	(A)Cik
Kelima	(A)Cik	Andah	(U)The	(U)Ning	(U)Ning
Keenam	Andah	Itam	Anjang	–	(U)The
Ketujuh	(A)Mok	(U)Teh	(A)Cik	–	–
Kelapan	Anjang	Udo'	(A)Mok	–	–
Kesembilan	(U)Teh	–	–	–	–
Kesepuluh (terakhir)	(U)Su	(U)Su	(U)Su	(U)Su	(U)Su

Catatan:

Long = *Sulong* (Sulung)

Ngah = *Tangah* (Tengah)

De = *Mude* (Muda)

Ning = *Kunning* (Kuning)

Cik = *Kacik* (Kecil)

Andah = *Randah* (Rendah)

Mok = *Gemmok* (Gemuk)

Anjang = Panjang

Uteh = *Putteh* (Putih)

Usu = Bungsu

Udo'/Uda' = ialah gelaran urutan kelahiran kepada anak yang disangkakan sebagai anak bungsu tetapi kemudian didapati masih beradik lagi sehingga batal bergelar bungsu.

Daripada kewujudan GUK tersebut, boleh ditegaskan bahawa terdapat bentuk-bentuk gelaran yang terbentuk secara konsisten bagi anak-anak yang lahir pada urutan pertama, kedua, ketiga dan terakhir dalam keluarga orang Melayu Sambas. Urutan selebihnya lebih bervariasi dan bersifat sembarangan atau dipilih mengikut kemuafakatan anggota keluarga berkenaan, selalunya gelaran itu dipilih sesuai postur tubuh atau ciri-ciri fizikal anak yang bersangkutan.

Dapatan Kajian

Penggunaan bentuk panggilan wujud dalam suatu peristiwa komunikasi. penggunaannya tidak selalu bersifat statik melainkan boleh bertukar-tukar mengikut konteks yang merujuk kepada orang yang terlibat di dalamnya, dalam hubungan apa, bila masa berlangsung, untuk tujuan apa dan dalam situasi atau suasana hati dan fikiran yang bagaimana. Seterusnya, ialah penjelasan dapatan bentuk-bentuk panggilan yang berlaku dalam konteks peristiwa komunikasi formal dan tak formal dengan kekangan latar belakang hubungan sosial kekeluargaan, kejiranan dan rakanan.

Bentuk Panggilan dalam Konteks Peristiwa Komunikasi Tak Formal

Dalam peristiwa komunikasi tak formal, selalunya bentuk panggilan kata ND, JK, GND, pelbagai gelaran kekeluargaan, panggilan sayang, gelaran intim atau gelaran-gelaran jolokan khusus lainnya digunakan. Pilihan itu berlaku disebabkan oleh beberapa faktor, antara lain jarak atau kerapatan hubungan, tujuan atau maksud penutur serta suasana fikiran dan perasaan penutur (*mood*). Berikut ialah kewujudan bentuk-bentuk panggilan tersebut dengan kaedah-kaedah yang berlaku sesuai dengan kewujudan konteks.

Panggilan JK dengan Makna Rujukan yang Bukan Sebenar

Secara statis, panggilan JK selalunya wujud bersesuaian dengan sistem kekeluargaan yang berlaku. Tiap-tiap JK wujud sesuai dengan kedudukan masing-masing ahli keluarga yang berada dalam hubungan kekeluargaan berkenaan. Bagaimanapun, apabila dalam konteks tertentu, panggilan

itu boleh bertukar menjadi bentuk JK yang bukan merujuk terus kepada kedudukan yang sebenar. Sebagai contoh, panggilan JK 'mak' berlaku untuk memanggil ibu atau ibu mertua. Tetapi, pada satu peristiwa komunikasi yang sama panggilan 'mak' bagi ibu (mertua) boleh bertukar dengan panggilan JK yang lain (*Uwan*), iaitu panggilan yang semestinya digunakan untuk memanggil seorang berpangkat nenek dalam keluarga. Pertukaran ini berlaku disebabkan oleh wujudnya tujuan dan maksud oleh penutur (*ends*), iaitu untuk memberikan contoh kepada anak bagaimana berbahasa (cara memanggil nenek) kepada anak oleh si penutur. Tujuan atau maksud seperti ini oleh orang Sambas adalah sebagai maksud membahasakan (BMS: *membasekan*) atau mendahulukan (BMS: *ngulukkan*) anak.

Selain itu, panggilan dengan JK yang tidak sesuai dengan rujukan kedudukan yang sebenar juga boleh berlaku dalam panggilan antara suami dan isteri, iaitu dengan saling memanggil sebagaimana panggilan si anak kepada ibu bapanya. Dalam kes ini, pertukaran panggilan berlaku untuk tujuan menunjukkan hubungan kemesraan atau kasih sayang antara suami dan isteri. Selain itu, panggilan dengan cara ini juga menggambarkan status atau kedudukan mereka yang berganda, iaitu sebagai suami isteri dan sekali gus sebagai ibu bapa. Yang terutama, adalah untuk maksud membahasakan anak.

Seterusnya, panggilan JK dengan rujukan yang bukan sebenar ini juga berlaku dalam hubungan kejiranan dan rakanan. Dalam situasi hubungan ini, panggilan JK berbentuk GUK (contoh: *Mak Long dan Mak Ning*) digunakan oleh ahli jiran yang terlibat dalam suatu peristiwa komunikasi itu. Panggilan JK dalam konteks ini tidak ada kena mengena langsung dengan kedudukan hubungan orang yang dipanggil dengan yang memanggil (bukan mak cik dengan kemenakan) kerana peserta yang terlibat hanya mempunyai hubungan kejiranan. Penggunaan bentuk panggilan Mak+GUK dalam konteks ini disebabkan oleh wujudnya norma-norma (*norms of interaction*) bahawa bagi sesama orang Melayu Sambas yang duduk berjiran pada asasnya ialah keluarga dan mempunyai hubungan sosial yang amat rapat seumpama hubungan kekeluargaan.

Penggunaan JK (GUK) tidak hanya berlaku secara timbal balik antara perempuan dewasa yang berjiran tetapi juga antara sesama jiran lelaki dewasa. Bahkan juga antara orang-orang yang berbeza usia dan generasi. Bagaimanapun, kaedah panggilan yang timbal balik tidak berlaku antara orang-orang yang berada dalam golongan ini. Sistem panggilan yang demikian ini menunjukkan kewujudan hubungan yang rapat antara jiran, sebagaimana hubungan kekeluargaan, serta menunjukkan bersamaan identiti sebagai sesama orang Melayu Sambas.

Panggilan JK ‘Bang dan ‘Kak’ juga kerap wujud dalam berbagai-bagai situasi atau peristiwa komunikasi yang melibatkan orang-orang dalam hubungan kejiranan atau rakanan. Antara para peserta yang mempunyai hubungan rakan yang berlainan usia, yang muda lazimnya memanggil dengan cara sebagaimana adik memanggil kakak atau abangnya (Kak/Bang+GUK). Bentuk panggilan ini bertujuan menunjukkan kesopanan. Bahkan dalam konteks tertentu, panggilan ‘Bang’ boleh digunakan untuk memanggil seseorang yang tidak dikenali kecuali melalui ciri-ciri fizikal orang itu dikenal pasti (sebagai lelaki muda). Pilihan ini wujud untuk menunjukkan sikap berbudi bahasa (*language manners*) kepada orang yang kurang atau tidak dikenali.

Panggilan ND, Rujukan Kesayangan, Kemarahan dan Keintiman

Selain bentuk panggilan dengan pelbagai bentuk JK, panggilan dengan kata ND, rujukan kesayangan dan rujukan atau gelaran lain-lain juga digunakan dalam peristiwa komunikasi tak formal yang berlangsung dalam ketiga-tiga bentuk hubungan kekeluargaan, kejiranan dan rakan. Panggilan dengan menggunakan ND ini selalunya berlaku antara orang-orang dengan kedudukan setara atau sebaya. Selain itu, panggilan ND juga digunakan pada orang yang lebih muda usianya atau pada generasi di bawahnya. Di samping itu, panggilan kesayangan juga wujud untuk menunjukkan hubungan khusus atau disebabkan oleh suasana fikiran dan perasaan si penutur, contohnya perasaan sayang (*mood of endearment*).

Dalam konteks lain, panggilan ND boleh bertukar menjadi bentuk panggilan gelaran-gelaran tertentu seperti gelaran-gelaran khas yang digunakan dalam hubungan rakan yang amat intim. Contohnya ‘Wak’

‘Choi’, ‘Wai’, ‘Yak’ (*biyak*) dan sebagainya. Dalam hubungan ini, berlaku pula panggilan teriakan (*interjection*), seperti teriakan ‘Oy’. Panggilan semacam ini khasnya berlangsung antara rakan sesama anak muda dalam kalangan komuniti BMS. Dengan demikian, penggunaan gelaran intim yang menggantikan ND ini mencerminkan hubungan sesama golongan dengan ciri-ciri hubungan sosial yang sangat rapat.

Panggilan Rujukan Kedudukan Status Sosial dan Gelaran Keagamaan

Bentuk panggilan lain yang wujud dalam peristiwa komunikasi dengan latar belakang situasi hubungan kejiwaan ialah panggilan rujukan status sosial yang kerap pula diikuti dengan ND (Pak/Bu+rujukan status +(ND)). Contohnya gelaran keagamaan ‘Pak/Bu Aji (Haji)’ dan ‘Pak Penghulu’ serta gelaran status sosial lainnya seperti ‘Pak Pong’ (Kepala Kampong) atau ‘Pak Kades’ (Kepala Desa), Pak Camat, dan sebagainya. Panggilan ini khas digunakan untuk memanggil ahli-ahli jiran dewasa dengan kedudukan-kedudukan sosial berkenaan, seperti yang berstatus haji, sebagai penghulu nikah atau sebagai kepala kampung. Bentuk panggilan ini boleh berlaku dalam situasi komunikasi yang formal dan tak formal.

Penggunaan Kata Ganti Nama Diri Pertama dan Kedua

Sebagaimana yang berlaku dalam bahasa-bahasa lain, terutama bahasa-bahasa di Eropah, kata GND lazim pula digunakan sebagai bentuk panggilan. Dalam peristiwa komunikasi tak formal, kata GND pertama dan kedua juga digunakan sebagai rujukan atau panggilan dalam berbagai-bagai hubungan sosial dalam komuniti BMS. Kata GND pertama dalam bahasa Melayu Sambas yang kerap digunakan ialah kata ‘*saye*’, ‘*aku*’ (mufrad) dan ‘*kamek*’ (boleh bermakna mufrad atau jamak). Sedangkan kata GND kedua yang biasa digunakan ialah ‘*kau*’ ‘*diri*’ (mufrad) dan ‘*urang*’ ‘*kitak*’ (jamak). Semuanya lazim digunakan dalam peristiwa komunikasi tak formal.

Penggunaan kata GND pertama 'saya' (*saye*) selalunya berlaku dalam perbualan antara sesama orang-orang dewasa dengan berbagai-bagai hubungan sosial dan oleh orang yang lebih muda kepada yang lebih tua. Dalam konteks tertentu, penggunaan 'saya' (*saye*) ialah rujukan diri si penutur dengan maksud menunjukkan kehormatan dirinya serta untuk menghormati kawan bicaranya. Bersamaan itu, penggunaan kata GND pertama ini menunjukkan jarak hubungan antara penutur yang terlibat dalam peristiwa tuturan berkenaan. Dengan demikian, boleh disimpulkan bahawa penggunaan kata GND pertama 'saye' (*saya*) ini merupakan rujukan kehormat atau kesopanan dan menunjukkan jarak sosial.

Dalam pada itu, kata GND pertama 'aku' juga digunakan sebagai rujukan diri sendiri oleh si penutur. Dalam peristiwa tuturan antara anggota keluarga, rujukan diri sendiri 'aku' ini kadang-kadang ditukarkan dengan rujukan status kekeluargaan dirinya kepada kawan bicaranya. Contohnya *uwan, umak, ayah, along*, dan seterusnya boleh menggantikan 'aku' sesuai dengan kedudukan atau status pembicara tersebut kepada kawan bicaranya.

Pada amnya, penggunaan kata GND pertama 'aku' ini juga berlaku dalam peristiwa komunikasi tak formal yang melibatkan peserta-peserta yang berusia sebaya dan berhubungan rapat, sebagaimana hubungan rakan. Dalam konteks tertentu, penggunaan 'aku' ini juga boleh bertukar dengan ND si penutur. Hal ini berlaku apabila si penutur lebih muda daripada kawan bicaranya. Bagaimanapun, dalam keluarga tertentu, penggunaan 'aku' ini dianggap kurang sopan digunakan apabila sedang bercakap dengan ibu-bapa atau orang-orang yang lebih tua. Sebagai penggantinya, penggunaan GND pertama 'saye', 'kamek' atau ND yang bersangkutan lebih dianjurkan untuk tujuan kesantunan atau kesopanan.

Selain kata GND pertama, GND kedua ('kau', 'kitak', diri) juga wujud dalam pelbagai peristiwa komunikasi tak formal ini. Sebagai contoh, 'kau' digunakan oleh ibu bapa kepada anak dan antara kumpulan rakan, khasnya antara anak-anak remaja atau pemuda. Secara rinci kata GND 'kau' digunakan dalam dua kategori hubungan yang berbeza. Pertama oleh orang yang lebih tua kepada yang lebih muda seperti oleh ibu-bapa kepada anak, kakak/abang kepada adik, dan seterusnya. Kategori

yang kedua adalah antara sesama rakan sebaya, sama ada sesama orang dewasa ataupun orang muda, yang sama-sama mempunyai hubungan yang rapat, seperti antara sesama rakan atau sahabat.

Kata GND kedua lainnya ialah '*diri*' dan '*kitak*' atau '*urang*'. Kata-kata ini juga digunakan kepada kawan bicara dalam konteks peristiwa komunikasi yang tak formal dan berlangsung antara orang-orang yang mempunyai hubungan yang cukup intim. Bagaimanapun kata '*diri*' dianggap lebih sopan daripada '*kau*'. Kata '*diri*' ini boleh juga digunakan kepada orang yang belum begitu dikenali. Di samping itu, kata GND kedua '*kitak*' dan '*urang*' ini selalunya digunakan kepada kawan bicara yang lebih muda atau yang sebaya dan berjumlah lebih daripada seorang (jamak).

Dengan demikian, penggunaan kata GND pertama dan kedua dalam BMS juga berlaku dalam berbagai-bagai peristiwa komunikasi tak formal. Penggunaan kata GND ini pada amnya menunjukkan hubungan yang intim antara penuturnya. Bagaimanapun, penggunaan kata GND '*saya*' lebih dianjurkan untuk menunjukkan kesopanan dan rasa hormat meskipun kata ini menunjukkan jarak hubungan antara penuturnya,. Demikian juga dengan penggunaan kata GND kedua '*diri*', ia dianggap lebih halus dan sopan daripada '*kau*'. Kata-kata GND pertama dan kedua yang bermakna jamak seperti '*kamek*', '*kitak*' atau '*urang*' juga mengandungi makna '*memperhalus*' bahasa dibandingkan dengan menggunakan '*aku*' atau '*kau*'.

Bentuk Panggilan dalam Konteks Peristiwa Komunikasi Formal

Bentuk-bentuk panggilan yang wujud dalam peristiwa formal selalunya selari dengan penggunaan bahasa yang formal. Bahasa formal yang mesti digunakan oleh masyarakat di Indonesia ialah bahasa Indonesia. Oleh itu, beberapa bentuk panggilan yang wujud dalam konteks peristiwa komunikasi formal ini ialah mengikut kaedah-kaedah yang berlaku dalam bahasa Indonesia. Bagaimanapun, bahasa Melayu boleh menentukan beberapa bentuk panggilan yang wujud dalam konteks ini. Bentuk-bentuk panggilan formal yang wujud itu adalah sebagai berikut:

Panggilan ‘Ibu/Bapak’ dengan Rujukan Kedudukan Hubungan dan ND

Dalam peristiwa komunikasi formal antara orang-orang dewasa dalam komuniti bahasa Indonesia, bentuk-bentuk panggilan atau sapaan yang selalunya digunakan ialah rujukan kehormat yang berasal daripada JK, iaitu panggilan ‘Ibu’ atau ‘Bapak’ yang kemudian disertakan dengan ND atau rujukan status sosial orang yang bersangkutan. Bentuk panggilan ini juga wujud dalam konteks peristiwa komunikasi formal yang berlangsung dalam situasi komunikasi antara ahli-ahli komuniti BMS, sama ada dalam hubungan kekeluargaan, kejiranan ataupun rakanan.

Dalam konteks formal seperti dalam upacara pernikahan (ijab kabul) panggilan atau sapaan rujukan kedudukan atau pangkat seseorang dalam keluarga (anak, bapa/ayah) juga digunakan dan selalunya diikuti oleh ND orang yang bersangkutan, sebagaimana yang berlaku dalam contoh tuturan ini.

A dan B = bapa dan anak kandung perempuan

A: *Anakku Dewi Seruni bersedia kah engkau ayah nikahkan dengan Muhammad Saleh?*

B: *Saya izinkan Ayah menikahkan saya dengan Saudara Muhammad Saleh.*

A: *(kepada calon pengantin laki-laki) “Saudara Muhammad Saleh bin Arifin Tamam, saya nikahkan engkau dengan anak kandung saya...”*

Dalam konteks ini, si A menggunakan panggilan atau sapaan rujukan kedudukan anak (‘anakku’) yang diikuti dengan ND si anak (‘Dewi Seruni’) kepada B (A: *“Anakku Dewi Seruni bersedia kah engkau ayah nikahkan dengan Muhammad Saleh?”*). Panggilan semacam ini hanya berlaku dalam konteks ini dan tidak lazim berlaku dalam peristiwa komunikasi sehari-hari.

Rujukan diri dengan kata GND pertama ‘saya’ juga digunakan dalam peristiwa komunikasi formal seperti ini, contohnya yang berlaku dalam perbualan di atas (B: *Saya izinkan Ayah menikahkan saya dengan Saudara Muhammad Saleh*). Penggunaan bentuk panggilan atau sapaan yang

formal ini wujud bersamaan dengan penggunaan bahasa formal (bahasa Indonesia) sebagai mana digunakan dalam pengucapan tersebut. Di samping itu, sapaan formal ‘Saudara’ yang disertakan dengan ND lengkap (‘Saudara Muhammad Saleh’) juga digunakan dalam konteks ini. Dalam bahasa Indonesia, bentuk panggilan ‘Saudara’ ini merupakan bentuk sapaan formal kepada seseorang (lelaki/perempuan) dengan kedudukan status sosial lebih rendah atau usia lebih muda daripada si penutur. Contohnya sapaan pensyarah kepada mahasiswa di dalam kelas atau sapaan kepada bawahan atau kaki tangan dalam satu pejabat oleh seorang pengarah, dan seterusnya.

Daripada contoh-contoh di atas, diketahui bahawa bentuk panggilan formal juga wujud dalam hubungan kekeluargaan. Kewujudan itu disebabkan oleh kesemua komponen *setting, act sequence, instrumentalities* dan *key* yang ada dalam situasi komunikasi tersebut menunjukkan ciri-ciri keformalan. Oleh itu, cara-cara yang berlaku untuk menyapa atau memanggil (*norms of interactions*) juga mesti mengikut kaedah-kaedah komunikasi formal, iaitu mengikut kaedah sebagaimana lazimnya bahasa Indonesia digunakan secara formal.

Panggilan ‘Ibu/Bapak’ dengan Rujukan Kehormat, Status Sosial dan ND

Bentuk Panggilan ‘Ibu/Bapak’ dalam bahasa Indonesia tidak selalu merujuk kepada kedudukan ‘Ibu’ atau ‘Bapa’ yang sebenar, sebagaimana berlaku dalam hubungan kekeluargaan. Penggunaan panggilan ini bermakna sebagai penghormatan kepada orang yang dipanggil, terutama orang dewasa, sama ada dengan atau tanpa status sosial tertentu yang wujud pada dirinya. Panggilan, ‘Bapak/Ibu’ di Indonesia hamper sepadan dengan panggilan ‘Tuan/Puan’ dalam bahasa Malaysia atau ‘Mr./Mrs.’ dalam bahasa Inggeris. Dalam situasi komunikasi formal, penggunaan kata ‘Ibu/Bapak’ ini selalunya boleh disertakan dengan rujukan status sosial atau ND atau sekaligus dengan kedua-duanya, sebagaimana contoh-contoh tuturan sapaan atau ucapan salam berikut ini.

A = Jurubicara daripada pihak keluarga mempelai lelaki.

A: (Dimulakan dengan ucapan salam dan selawat kepada Nabi Muhamad SAW) ...

Terima kasih kepada Bapak Pembawa Acara...

(Ucapan salam dan sapaan) ...

Yang saya hormati Bapak Kades (Kepala Desa), Desa Harapan.

Yang saya hormati Bapak Ketua Dusun, Bapak RT (Rukun Tetangga)

Yang saya hormati Bapak Perangkat Desa

Yang saya hormati Bapak-Bapak Haji dan Ibu-Ibu Haji, Bapak-Bapak, Ibu-Ibu, hadirin hadirat yang tak dapat saya sebutkan satu persatu pangkat dan jabatannya.

Yang kami muliakan keluarga besar dari Bapak Herman (ayah calon pengantin perempuan).

Yang kami muliakan kedua mempelai..."

(Seterusnya ialah penyampaian ucapan tentang maksud kedatangan rombongan mempelai lelaki, dalam upacara pernikahan yang berlangsung)

Daripada pengucapan di atas, penggunaan bentuk panggilan 'Bapak/Ibu' didapati selalunya disertakan dengan pelbagai rujukan kehormat, rujukan status atau kedudukan sosial dan dengan atau tanpa ND. Bentuk-bentuk panggilan itu wujud disebabkan oleh peserta yang hadir (*participants*) dalam majlis perkahwinan itu terdiri daripada orang-orang dengan pelbagai kedudukan hormat sosial, sama ada dengan hubungan yang rapat ataupun berjarak dan para ahli keluarga daripada kedua-dua pihak mempelai dengan pelbagai bentuk hubungan atau kedudukan pula. Tuturan menyapa atau ucapan salam ini selalunya dimulakan dengan sapaan kepada orang-orang dengan kedudukan paling terhormat atau amat penting dalam masyarakat atau dalam situasi komunikasi yang berlangsung ketika itu.

Selain itu, terdapat status sosial lain yang wujud dalam masyarakat Melayu Sambas, iaitu status haji (lelaki) atau hajjah (perempuan). Status haji/hajjah juga termasuk dalam kedudukan kehormat komuniti bahasa Melayu Sambas. Oleh itu, dalam peristiwa komunikasi formal seperti ini, berlangsung pula ucapan sapaan kepada mereka yang mempunyai status haji/hajjah tersebut. Di samping itu, sapaan yang menggunakan rujukan kehormat dengan panggilan 'Bapak/Ibu' yang disertakan 'ND' juga wujud untuk menyapa orang-orang tertentu yang berkedudukan penting dalam majlis upacara pernikahan tersebut. Contohnya, ucapan

sapaan yang ditujukan kepada bapa atau keluarga daripada mempelai perempuan oleh A: “*Yang kami muliakan keluarga besar daripada Bapak Herman*” dan oleh B: “*Yang kami hormati Bapak Herman beserta Ibu sekeluarga*”.

Bentuk sapaan dengan menggunakan rujukan kehormat yang disertakan dengan panggilan ‘Bapak/Ibu’ dan ND menunjukkan wujudnya kedudukan atau peranan penting orang itu dalam situasi komunikasi berkenaan, atau setidak-tidaknya orang itu dikenal baik oleh si penutur. Selain itu, penggunaan panggilan/sapaan ‘Bapak/Ibu’ kadangkala tanpa disertakan dengan rujukan-rujukan kedudukan atau status sosial dan tanpa ND. Hal ini berlaku untuk menyapa orang-orang yang tidak mempunyai kedudukan dan peranan khusus, melainkan ditujukan kepada seluruh hadirin yang hadir dalam majlis tersebut.

Pendek kata, penggunaan panggilan ‘Bapak/Ibu’ yang disertakan dengan ‘rujukan kehormat’, ‘rujukan kedudukan atau status sosial’ dengan atau tanpa ‘ND’ dan penggunaan panggilan ‘Bapak/Ibu’ yang terus disertakan ‘ND’ disebabkan oleh wujudnya situasi dan peristiwa komunikasi yang formal serta kehadiran orang-orang dengan berbagai-bagai status atau kedudukan dalam masyarakat, keluarga, kawasan kejiranan, dan sebagainya. Sehubungan itu, bahasa yang digunakan ialah bahasa formal, bahasa Indonesia. Begitu juga dengan isi mesej (ucapan sapaan), bagaimana bentuk mesej itu disampaikan, serta bagaimana lakuan tuturan disampaikan, kesemuanya menunjukkan ciri-ciri komunikasi yang bersifat formal. Secara konsisten, bentuk-bentuk panggilan yang digunakan ialah bentuk-bentuk sapaan atau panggilan yang berbentuk formal.

Penggunaan Kata GND Pertama ‘Saya’ dan GND Kedua ‘Engkau’

Kata GND yang digunakan dalam peristiwa komunikasi formal ialah kata GND pertama ‘saya’ (mufrad) atau ‘kami’ (BMS: *kamek*), sebagai bentuk jamak daripada ‘saya’. Kata ini digunakan untuk merujuk diri si penutur atau si pembicara dalam peristiwa komunikasi berkenaan. Sedangkan kata GND kedua ‘kamu’, ‘engkau’, ‘kau’, pada amnya tidak digunakan dalam komunikasi formal. Bagaimanapun, kata ‘engkau’ digunakan oleh wali nikah kepada calon pengantin perempuan (anak perempuannya) dan juga kepada calon pengantin lelaki dalam peristiwa

komunikasi ijab dan kabul dalam upacara akad nikah, seperti dalam panggilan tuturan ini.

- A: (kepada anak perempuannya) *Anakku Dewi Seruni bersedia kah engkau ayah nikahkan dengan Muhammad Saleh ...*
(kepada calon pengantin laki-laki) *“Saudara Muhammad Saleh Bin Arifin Tamam, saya nikahkan engkau dengan anak kandung saya...”*

Kata GND pertama ‘saya’ juga digunakan dalam peristiwa tuturan formal. Meskipun itu hanya melibatkan orang-orang dalam hubungan kekeluargaan, sebagaimana tuturan oleh si A kepada calon mempelai lelaki (*“Saudara Muhammad Saleh bin Arifin Tamam, saya nikahkan engkau dengan anak kandung saya...”*) dan oleh si B (anak) kepada B (ayah kandungnya), iaitu B: *“Saya izinkan Ayah menikahkan saya dengan Saudara Muhammad Saleh.* Selain itu, penggunaan kata GND ‘saya’ juga berlaku dalam ucapan salam dan pemberian alua-aluan oleh seorang juruacara dalam satu peristiwa pertemuan majlis keagamaan, seperti contoh berikut:

- A: *Yang saya hormati Ibu Mantan Ketua BKMT Kabupaten, Ibu Hajah ... (nama diri) berserta rombongan.*
Yang saya hormati Ketua PC (Pimpinan Cabang).
Yang saya hormati Ibu Ketua Permata.
Yang saya hormati Ibu-ibu yang hadir pada hari itto’, khususnya dalam rangka acara BKMT Kecamatan ... (nama kecamatan).

Dalam hal ini, penggunaan kata GND pertama ‘saya’ ini lazim berlaku dalam peristiwa komunikasi formal. Selain ‘saya’, kata GND pertama ‘kami’ juga digunakan dalam peristiwa-peristiwa tuturan semacam ini, seperti contoh ucapan sapaan oleh seorang jurubicara (BMS: *muhakam*) daripada pengantin perempuan berikut:

- B: *Yang kami hormati Bapak Herman berserta Ibu sekeluarga (orangtua/ keluarga calon pengantin perempuan).*
Yang kami hormati Bapak Arifin Tamam berserta Ibu
Yang kami hormati Bapak Kepala Desa.
Yang kami hormati Bapak-bapak Haji, Bapak (ND), Bapak (ND) dan beberapa ND lain.

Kata GND pertama ‘kami’ ialah bermakna jamak tetapi kerap pula digunakan untuk merujuk diri sendiri (orang pertama) secara mufrad untuk maksud kesantunan bahasa. Dalam konteks ini, juruacara (B) menggunakan kata ‘kami’ untuk merujuk dirinya sendiri beserta orang-orang yang diwakilkannya, iaitu keluarga besar pengantin perempuan. Kata ‘kami’ mendapat padanan ‘*kamek*’ dalam BMS. Kata ini juga boleh digunakan dalam peristiwa komunikasi formal ini, sebagaimana contoh ucapan oleh seorang tuan rumah penyelenggaraan pertemuan majlis keagamaan berikut :

- B: *Dan yang terhormat Ibu-Ibu Ketua Permata se-Kecamatan... (nama kecamatan), yang seiman, seperjuangan, yang dirahmati Allah SWT.*
Selaku Tuan Rumah, kamek mengucapkan terima kasih kepada Ibu-ibu yang telah hadir ke tempat kamek to’....

Penggunaan selingan BMS kerap wujud dalam tiap-tiap peristiwa tuturan, termasuk dalam cara-cara menggunakan rujukan ‘*kamek*’ atau ‘*saye*’ sebagaimana ucapan seorang yang berjawatan daripada satu pejabat pemerintahan Kabupaten Sambas dalam satu mesyuarat di satu sekolah menengah di Kota Sambas.

- A: *Bismillahirrahmanirrahim, Assalamualaikum Warrahmatullah Wabarakatuh.*
Yang saya hormati Bapak Samiri, Kepala SMA Negeri I Sambas.
Yang saya hormati Bapak Wisnu, Waka Kurikulum.
Yang saya hormati Bapak Tedi Karyanto (seorang jawatankuasa di suatu bidang/urusan di institusi Kementerian Pendidikan),
Serta Bapak Ibu Guru yang saya banggakan.
Alhamdulillah, pada hari ito’, khususnya saye, bersilatullahmi... Khususnya saye datang ito’ ndak diundang, tapi saye mintak, num pang... ...”. (seterusnya beliau menyampaikan maklumat penting dari pejabat kementerian pendidikan kepada pihak sekolah)

Dalam peristiwa komunikasi formal mesyuarat ini, si A (pembicara) menggunakan bahasa Melayu Sambas sebagai selingan dalam pertuturannya. Oleh itu, penggunaan bahasa rasmi daripada kata ‘saya’

bertukar menjadi kata 'saye' dan juga disertakan oleh beberapa kata dalam BMS yang lain, seperti "... *saye datang ito' ndak diundang...*". Dengan kata lain, penggunaan BMS dapat berlaku dalam peristiwa tuturan formal bercampur dengan bahasa Indonesia.

Variasi Bentuk Panggilan, Konteks dan Makna Sosial

Daripada contoh-contoh yang telah dipaparkan di atas, bentuk-bentuk panggilan yang digunakan dalam konteks juga didapati bervariasi. Variasi itu wujud berdasarkan kategori keformalan dan tidakformalan peristiwa komunikasi. Bentuk-bentuk panggilan yang wujud dalam kedua-dua peristiwa komunikasi tersebut terdiri daripada beberapa kelas kata, iaitu berbagai-bagai bentuk JK, ND, rujukan kedudukan/status sosial, rujukan kesayangan, kemarahan dan keintiman serta kata GND.

Penggunaan bentuk panggilan mengikut konteks adalah bersifat dinamik. Oleh sebab itu, penggunaan beberapa JK dalam konteks peristiwa komunikasi tak formal dalam hubungan kekeluargaan menjadi bervariasi mengikut suasana perasaan dan fikiran penuturnya seperti rasa kesayangan dan kemarahan. Dengan demikian, makna JK berkenaan boleh wujud secara berlainan dibandingkan dengan makna rujukan yang sebenar. Kaedah ini berlaku berasaskan maksud atau tujuan si penutur yang antara lain adalah untuk memberikan tunjuk ajar bagaimana berbudi bahasa yang baik (*membasekan*) kepada anak-anak apabila menyapa atau memanggil orang tua atau yang lebih tua. Begitu juga apabila JK itu digunakan dalam konteks yang melibatkan orang-orang dalam hubungan sosial yang lebih luas, maknanya juga boleh bertukar menjadi makna-makna sosial yang lebih berbagai-bagai, seperti makna kemarahan/kekesalan, kesayangan, penghormatan serta makna kesopanan atau berbudi bahasa (*language manners*). Makna-makna lain yang diisyaratkan daripada JK ini antara lain ialah makna-makna yang mencirikan hubungan kekeluargaan atau kesamaan (*in-group*) dalam beberapa perkara, seperti sesama jiran, sesama warga kampung, sesama suku kaum, dan sebagainya. Bagaimanapun, penggunaan JK ini juga tidak luput daripada makna-makna kesopanan dan berbudi bahasa.

Dalam hal ini, penggunaan bentuk-bentuk rujukan kedudukan status sosial dalam masyarakat dan gelaran keagamaan lazimnya berlaku

bagi menyatakan kewujudan makna penghormatan dan penghargaan kepada orang-orang dengan kedudukan tersebut. Hal ini juga menggambarkan makna jarak sosial (kekuasaan). Dengan demikian, meskipun nilai-nilai kekeluargaan (*solideriti*) begitu kental antara sesama jiran atau rakan, nilai-nilai kesopanan, penghormatan dan berbudi bahasa tidak lah dipinggirkan.

Seterusnya, bentuk-bentuk panggilan yang wujud dalam peristiwa komunikasi formal antara lain ialah panggilan 'Ibu/Bapak' dengan Rujukan Kedudukan Hubungan dan ND. Selain itu, wujud pula sapaan dan panggilan 'Ibu/Bapak' dengan Rujukan Kehormat, Status Sosial dan ND. Secara jelas, bentuk-bentuk panggilan ini menunjukkan makna keformalan, keseriusan, penghormatan, penghargaan dan kesopanan serta jarak sosial.

Kesimpulan

Sebagai kesimpulan, selain boleh merujuk terus kepada makna rujukan yang sebenar, semua bentuk panggilan yang berlaku dalam konteks juga menggambarkan makna-makna sosial yang bervariasi yang difahami bersama oleh penutur-penutur yang terlibat dalam peristiwa komunikasi berkenaan. Secara keseluruhan makna-makna sosial yang wujud daripada penggunaan bentuk panggilan itu ialah makna-makna yang berkenaan dengan nilai-nilai atau norma-norma, yang antara lain saling berhubung kait dengan kewujudan struktur dan sistem kekeluargaan serta sistem sosial yang lebih luas yang berlaku dalam komuniti BMS.

Secara khusus, nilai-nilai tersebut meliputi norma-norma keformalan, kesopanan, penghormatan atau penghargaan, norma-norma yang berkenaan dengan ciri-ciri kekeluargaan (*in-group*) seperti sesama suku kaum, sesama kawasan tempat tinggal (*kejiranan*) dan sesama rakanan di samping norma-norma yang berkenaan dengan jarak hubungan (*out-group*), seperti berlainan suku kaum, berlainan usia, tingkat generasi, dan kedudukan status sosial juga. Nilai-nilai lain yang wujud adalah yang berkenaan dengan suasana hati dan fikiran (*mood*) penuturnya ketika peristiwa komunikasi itu berlangsung seperti nilai-nilai kemesraan atau keintiman, marah, sayang, hubungan setakat kenal atau baru kenal. Yang terakhir ialah nilai-nilai pembelajaran bagaimana untuk berbudi bahasa

(*language manners*). Dalam BMS ini, ia dikenali sebagai istilah *membahasekan* anak.

Bibliografi

- Abdul, L.A.B. (2001). *Adat Melayu Serumpun*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Afful, J.B.A. (2007). Address Forms and Variation Among University Students in Ghana. *Nordic Journal of African Studies* 16 (2), 179-196.
- Amat, J.M. (1989). *Sistem Panggilan dalam Bahasa Melayu Suatu Analisis Sosiolinguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Asmah, H.O. (2009). *Nahu Melayu Mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- _____ (2011). *Nahu Kemas Kini Panduan Bahasa yang Baik dan Betul*. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.
- Bakran, S. (2009). *Politik Etnik Melayu di Kalimantan Barat* (Doctoral Thesis) Universiti Kebangsaan Malaysia Kuala Lumpur.
- Banks, D.J. (1983). *Malay Kinship*. Philadelphia: A Publication of the Institute for the Study of Human Issues.
- Bloom, J.P. & Gumperz, J.J. (1972). Social Meaning in Linguistic Structures: Code-Switching in Norway. In J. J. Gumperz & D. Hymes (Eds.) *Direction in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. (pp. 407 – 434). New York: Holt, Rinehart and Winston Inc.
- Brown, R.W. & Ford, M. (1966). Address in American English in Dell Hymes (Ed.), *Language in Culture and Society*. New York: Harper & Row, Ltd., 234 – 244.
- Buchler, I.R. & Selby, H.A. (1968). *Kinship and Social Organization an Introduction to Theory and Method*. New York: Macmillan Company.

- Casson, R.W. (1981). *Language, Culture and Cognition Anthropological Perspectives*. New York: Macmillan Publishing Co. Inc.
- Dickey, E. (1997). Forms of Address and Terms of Reference. *Journal of Linguistics*. 33 (02). 255-274. Cambridge University Press. <http://journals.cambridge.org>.
- Djamour, J. (1979). *Kekeluargaan dan Perkahwinan Orang Melayu Singapura*. Kuala Lumpur: Dewan bahasa dan Pustaka Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Duranti, A. (1997). *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ervin-Tripp, S. (1972). On Sociolinguistic Rules: Alternation and Co-occurrence. In J.J. Gumperz & D. Hymes (Eds.). *Direction in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. (pp. 213 – 250). New York: Holt, Rinehart and Winston Inc.
- Evans-Pritchard, E.E. (1966). Nuer Modes of Address. In D. Hymes (Ed.). *Language in Culture and Society*. (pp. 221 – 227). New York: Harper & Row, Ltd.
- Fasold, R. (1996). *The Sociolinguistics of Language*. Cambridge: Blackwell Publishers Ltd.
- Hymes, D. (1972). Models of the Interaction of Language and Social Life. In J.J. Gumperz and D. Hymes (Eds.). *Direction in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. (pp. 35 – 71). New York: Holt, Rinehart and Winston Inc.
- Keesing, R.M. (1975). *Kin Groups and Social Structure*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Kesahavarz, M.H. (2001). The Role of Social Context, Intimacy, and Distance in the Choice of Forms of Address. *International Journal of Sociology of Language University for Teacher Education Teheran*. 148 (2001). 5–18.
- Lambert, W.E. & Tucker, G.R. (1976). *Tu, Vous, Usted*. Massachusetts: Newbury House Publishers, Inc.

- Luong, H.V. (1990). *Discursive Practices and Linguistic Meanings The Vietnamese System of Person Reference*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Mohammad, A. & Arman, T. (2010). Realization of Address Terms in Modern Persian in Iran. *Linguistik online* 35, (3/08). Retrived in www.linguistik-online.de/35_08/aliakbari.pdf.
- Murdock, G.P. (1949). *Social Structure*. New York: The Free Press.
- Paulston, C.B. (1976). *Pronouns of Address in Swedish: Social Class Semantics and Changing System, Language and Society*.
- Radcliff-Brown, A.R. (1980). *Struktur dan Fungsi dalam Masyarakat Primitif*. London: Cohen & West Limited.
- Robins, R.H. (1971). Malinowski, Firth, and 'The Context of Situation'. In E. Ardener (Ed.), *Social Anthropology and Language*. (pp. 33 – 46). London: Tavistock Publications.
- Saville-Troike, M. (2006). *The Ethnography of Communication an Introduction*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Soleman, T. (1986). *Konsepsi Sistem Sosial dan Sistem Sosial Indonesia*. Jakarta: Penerbit CV Fajar Agung.
- Sumalee, N. (1994). *Sistem Panggilan dalam Bahasa Melayu dan Bahasa Thai: Suatu Analisis Sociolinguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Tyler, S.A. (1972). Context and Alternation in Koya Kinship Terminology in J.J. Gumperz and D. Hymes (Eds.), *Direction in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. (251 – 269). New York: Holt, Rinehart and Winston Inc.
- Winchartz, M.R. (2001). *Social Meanings in German Interactions: An Ethnographic Analysis of the Second-Person Pronoun Sie*. *Journal Research on Language and Social Interaction*, 34(3), 337-367. Retrived in <http://www.tandfonline.com/loi/hrhs20>.